

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 44 (2017)  
**Heft:** 1

**Rubrik:** Aviso legal

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Consultoría de la OSE

*Queremos mudarnos a Suiza con nuestras queridas mascotas, un perro y un gato. ¿Dónde podemos encontrar información para saber si pueden entrar con nosotros en Suiza?*

Al trasladarse a Suiza para fijar residencia en este país se pueden traer todos los bienes personales (enseres domésticos, ropa, cuadros, objetos de valor, etc.) sin pagar aranceles. La importación de animales domésticos está sujeta a disposiciones específicas, como reconocimientos veterinarios, vacunas o prevención de plagas. En el caso de plantas y animales existen, además, disposiciones de protección de especies. Toda la información y las fichas informativas pueden consultarse en la página web de la Administración Federal de Aduanas:

[www.zoll.admin.ch](http://www.zoll.admin.ch) > Rubrik Information Private > Rubrik Tiere und Pflanzen.

Si abre el enlace "Cruzar la frontera con perros o gatos", será reconducido a la página de la Oficina Federal para la Seguridad de Productos Alimenticios y Asuntos Veterinarios, donde podrá proporcionar datos personales (tipo de animal, edad, país desde el que viaja) que le indicarán las disposiciones aplicables a su caso.

Le recomendamos que se informe en la central de información suiza de la Administración Federal de Aduanas, para obtener mayores detalles acerca del procedimiento a seguir:

Administración Federal de Aduanas AFA  
3003 Berna

Teléfono: +41 58 467 15 15

[www.zoll.admin.ch](http://www.zoll.admin.ch) > Rubrik Kontakt (apartado contactos) SERVICIO JURÍDICO DE LA OSE

El servicio jurídico de la OSE proporciona información legal general sobre el derecho suizo, sobre todo en las áreas que atañen a los suizos en el extranjero. No proporciona información sobre derecho extranjero ni interviene en litigios entre partes particulares.

## Ofertas para jóvenes en el verano de 2017

Entretenimiento, experiencias en plena naturaleza, diversión y aventuras en Suiza: esto es lo que te ofrecen, este año también, los campamentos de verano del Servicio para Jóvenes de la OSE. Además, puedes perfeccionar tus conocimientos del idioma alemán y/o francés o hacer cursos de formación durante las vacaciones, en el marco del seminario del Congreso. Te ofrecemos un amplio y muy variado programa.

### Dos campamentos de ocio en Leysin y uno en La Punt

Los campamentos de ocio ahora son más variados. Además de las actividades deportivas te esperan muchas experiencias culturales. Lo mejor es que tú mismo puedes, en parte, elaborar tu propio programa según tus gustos y así divertirse aún más.

### Deporte y campamento de ocio 18+ en Sörenberg

Este año nuestro campamento de ocio en Sörenberg se dirige a jóvenes adultos a partir de los 18 años. Pasaremos cuatro días en las ciénagas de Entlebuch, declaradas reserva de la biosfera por la Unesco. Además de poseer mucha cultura, la región brinda la posibilidad de practicar varios deportes.

### Campamento en plena naturaleza

¿Te gusta la naturaleza y la vida al aire libre? Te esperan dos semanas llenas de aventuras, con vivencias inolvidables que te permitirán conocer la naturaleza suiza en todas sus facetas. Bajo la dirección de un experto equipo de monitores aprenderás a

sobrevivir en plena naturaleza, sin lujos.

### Programa ampliado "Descubre Suiza"

¿Quieres pasar las vacaciones en Suiza, visitando sus ciudades y montañas? Entonces ésta es la oferta adecuada para ti. Durante dos semanas vivirás con una familia de acogida y conocerás cada día una ciudad o una región diferente. El programa ampliado "Descubre Suiza" te ayudará a recorrer todo el país.

### Cursos de alemán y francés en verano

Nuestros cursos de alemán y francés están diseñados tanto para principiantes como para avanzados. Además del curso elemental, puedes inscribirte en el grupo especial (ocho lecciones suplementarias). Por las tardes te ofrecemos un programa de ocio. Nuestras simpáticas familias de acogida te dan la bienvenida y te permitirán participar en la vida cotidiana de los suizos.

### Seminario del Congreso en Basilea

El Congreso de este año en Basilea abordará el tema "Suizos residentes en Suiza y en el extranjero: un solo mundo", que se centra en el diálogo entre los suizos residentes en Suiza y en el extranjero. Te espera una semana con muchos encuentros interesantes y un muy variado programa.

### ¡Apúntate ahora mismo!

Para mayor información y para inscribirse: [www.aso.ch](http://www.aso.ch) y [www.swisscommunity.org](http://www.swisscommunity.org)

AVISO LEGAL: "Panorama Suizo", la revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 43º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de 400 000 ejemplares (incluidos 165 000 electrónicos). Las noticias regionales se publican cuatro veces al año. La

responsabilidad respecto del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen sólo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni del editor.

DIRECCIÓN EDITORIAL: Marko Lehtinen (LEH), jefe de redacción; Stéphane

Herzog (SH); Marc Lettau (MUL); Jürg Müller (JM); Peter Zimmerli, responsable de las páginas "news.admin.ch". Relaciones con los Suizos del Extranjero/DFAE, 3003 Berna, Suiza. TRADUCCIÓN: CLS Communication AG DISEÑO: Joseph Haas, Zürich IMPRESIÓN: Vogt-Schild Druck AG, 4552 Derendingen.

DIRECCIÓN POSTAL: Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Tel. 41313566110, Fax +41313566101, E-mail: [revue@aso.ch](mailto:revue@aso.ch). PC 30-6768-9

CIERRE DE LA PRESENTE EDICIÓN: 16.11.2016

Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Otras personas interesadas pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.-/CHF 50.- (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores.

CAMBIOS DE DIRECCIÓN: cuando se muda, comunique su nueva dirección a su embajada o consulado suizo; por favor, no nos escriba a Berna.

